



บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
กระทรวงศึกษาธิการ อาชีวศึกษาและการกีฬาแห่งราชอาณาจักรสเปน
ว่าด้วยความร่วมมือด้านการศึกษา

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้เข้าร่วมฝ่ายไทย”) และ กระทรวงศึกษาธิการ อาชีวศึกษาและการกีฬาแห่งราชอาณาจักรสเปน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ผู้เข้าร่วมฝ่ายสเปน”) (ซึ่งต่อไปนี้จะใช้คำว่า “ผู้เข้าร่วม” สำหรับทั้งสองฝ่าย)

เชื่อมั่นในความสำคัญของภาษาในฐานะเครื่องมือสื่อสารระหว่างผู้คนและประเทศต่างๆ ตลอดจน บทบาทอันมีค่าของภาษาเหล่านี้ในการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในด้านการศึกษา เศรษฐกิจ วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรม

แรงบันดาลใจจากความปรารถนาที่จะกระชับความสัมพันธ์ระหว่างพลเมืองของไทยและสเปน เพื่อร่วมมือในการออกแบบรูปแบบการศึกษาในศตวรรษที่ ๒๑ โดยมีมิติการศึกษาของวัฒนธรรมระหว่าง วัฒนธรรมและความเป็นสากลเป็นองค์ประกอบพื้นฐาน

พิจารณาถึงการทำงานร่วมกันของผู้เข้าร่วมอันจะเป็นประโยชน์ต่อวัตถุประสงค์ทางการศึกษาร่วมกัน

เพื่อส่งเสริมความร่วมมือในด้านการศึกษาระหว่างผู้เข้าร่วมโดยเคารพในหลักการของความเสมอภาค ผลประโยชน์ร่วมกัน และการแลกเปลี่ยนซึ่งกันและกัน ผู้เข้าร่วมได้บรรลุความเข้าใจดังต่อไปนี้:

ข้อ ๑
วัตถุประสงค์

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “บันทึกความเข้าใจ”) มีวัตถุประสงค์ ดังนี้

- (ก) มีส่วนร่วมในการส่งเสริมและพัฒนาการเรียนการสอนภาษาและวัฒนธรรมสเปนในระบบการศึกษาของประเทศไทยและการเรียนการสอนวัฒนธรรมไทยในประเทศสเปน
- (ข) ส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประชาชนชาวไทยและชาวสเปน ด้วยการส่งเสริมความเข้าใจและความซาบซึ้งในวัฒนธรรมของทั้งสองชุมชน
- (ค) เปิดโอกาสให้นักเรียนได้สัมผัสกับความหลากหลายทางวัฒนธรรมและการศึกษานานาชาติภายใต้กรอบของบันทึกความเข้าใจซึ่งจะเป็นการเตรียมความพร้อมสำหรับความสำเร็จส่วนบุคคล วิชาชีพ และวิชาการในอนาคต
- (ง) เปิดโอกาสในการพัฒนาวิชาชีพและการแลกเปลี่ยนทางวิชาการแก่นักเรียน ครู และผู้เชี่ยวชาญด้านการศึกษา และการทำกิจกรรมร่วมกัน

AR

ข้อ ๒

ขอบเขตความร่วมมือ

๑. เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจ ผู้เข้าร่วมฝ่ายสเปนตกลงที่จะ

(ก) ร่วมมือกับผู้เข้าร่วมฝ่ายไทยในการจัดหลักสูตรภาษาสเปนและการศึกษาที่มีคุณภาพตามข้อกำหนดของหลักสูตรไทยภายในโรงเรียนไทย โดยมุ่งเน้นเฉพาะในการพัฒนาความสามารถทางภาษา การตระหนักรู้ต่อสังคม นโยบายการศึกษาและวิธีการสอนภาษาสำหรับครูสอนภาษาสเปน

(ข) ให้ความร่วมมือในกิจกรรมการฝึกอบรมครู การเยี่ยมชมโรงเรียน และให้คำปรึกษาแก่ครูสอนภาษาสเปนในโรงเรียนไทย

(ค) อำนวยความสะดวกในการใช้สื่อการสอนออนไลน์จากสำนักงานด้านการศึกษาของสเปนสำหรับครูในประเทศไทย

(ง) จัดหลักสูตร สัมมนา และการประชุมสำหรับครูสอนภาษาสเปนในโรงเรียนไทย โดยเน้นการพัฒนาทักษะทางภาษาและการสอน

(จ) จัดการสัมมนา การประชุม และการประชุมเชิงปฏิบัติการสำหรับครูผู้สอนภาษาสเปนรวมถึงการบรรยายด้านภาษาในหัวข้อการศึกษาที่เกี่ยวข้องกับภาษาสเปน

(ฉ) สนับสนุนนักเรียนจากประเทศไทยให้เข้าร่วมประสบการณ์การใช้ภาษาและวัฒนธรรมสเปน

(ช) สนับสนุนการต้อนรับครูและนักการศึกษาจากโรงเรียนไทยในโรงเรียนภาษาสเปน

(ซ) สำรวจความเป็นไปได้ในการดำเนินโครงการผู้ช่วยสอนภาษาและวัฒนธรรมสเปนประจำปี (SLCA) ภายในโรงเรียนไทยโดยการจัดหาเจ้าของภาษาเพื่อสนับสนุนนักเรียนที่เรียนหลักสูตรภาษาสเปน

(ณ) ส่งเสริมโครงการผู้ช่วยสอนการสอนภาษาในประเทศสเปนให้กับโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายของประเทศไทย

(ญ) สำรวจความเป็นไปได้ของการดำเนินโครงการนำครูจากสเปนมาปฏิบัติหน้าที่ในโรงเรียนไทย (visiting teachers program from Spain) เป็นเวลาหนึ่งปีการศึกษาเพื่อให้การสนับสนุนนักเรียนที่เรียนหลักสูตรภาษาสเปน

๒. เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจ ผู้เข้าร่วมฝ่ายไทยตกลงที่จะ

(ก) สำรวจโอกาสในการสนับสนุนการจัดหลักสูตรภาษาสเปนและการศึกษาที่มีคุณภาพของผู้เข้าร่วมฝ่ายสเปนในโรงเรียนไทยตามข้อกำหนดของหลักสูตรฝ่ายไทยโดยมุ่งเน้นการพัฒนาความสามารถทางภาษา การตระหนักรู้ต่อสังคม นโยบายการศึกษาและวิธีการสอนภาษาสำหรับครูสอนภาษาสเปน

(ข) สนับสนุนผู้เข้าร่วมฝ่ายสเปนเพื่อส่งเสริมกิจกรรมการพัฒนาวิชาชีพสำหรับครูสอนภาษาสเปนในโรงเรียนของประเทศไทย

(ค) ร่วมมือกับผู้เข้าร่วมฝ่ายสเปนในการสำรวจความเป็นไปได้ในการดำเนินโครงการผู้ช่วยสอนภาษาและวัฒนธรรมสเปนประจำปี (SLCA) ภายในโรงเรียนของประเทศไทยเพื่อให้นักเรียนไทยที่เรียนหลักสูตรภาษาสเปนได้เรียนรู้กับเจ้าของภาษาตามข้อกำหนดและระเบียบของฝ่ายไทย

(ง) สำรวจความเป็นไปได้ในการดำเนินโครงการนำครูจากสเปนมาปฏิบัติหน้าที่ในโรงเรียนไทย (visiting teachers program from Spain) เป็นเวลาหนึ่งปีการศึกษา (ขยายเวลาได้) ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการสนับสนุนนักเรียนที่เรียนหลักสูตรภาษาสเปน

AR

๓. เพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจ ผู้เข้าร่วมตกลงที่จะ
- (ก) ร่วมกันตรวจสอบแนวทางการจัดตั้งโครงการสองภาษา ไทย/สเปน ในประเทศไทย รวมทั้งเครือข่ายโรงเรียนที่มีโครงการสองภาษาที่จะอำนวยความสะดวกในการศึกษาภาษาสเปนตั้งแต่ระดับ K ถึง Y12
- (ข) ร่วมกันตรวจสอบและศึกษาการจัดตั้งโครงการผู้ช่วยสอนภาษาและวัฒนธรรมสเปน ในโรงเรียนไทย

ข้อ ๓

ภาระผูกพันทางการเงิน

บันทึกความเข้าใจไม่ก่อให้เกิดภาระผูกพันทางการเงินใด ๆ ต่อผู้เข้าร่วมกิจกรรมทั้งหมดที่ดำเนินการภายใต้กรอบของบันทึกความเข้าใจจะขึ้นอยู่กับความพร้อมของงบประมาณของผู้เข้าร่วม

ข้อ ๔

ผลผูกพันทางกฎหมาย

บันทึกความเข้าใจไม่มีผลผูกพันทางกฎหมายหรืออยู่ภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ ในกรณีที่มีความแตกต่างใดๆ เกี่ยวกับการปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจสิ่งเหล่านี้จะได้รับการแก้ไขผ่านการปรึกษาหารืออย่างฉันทามติระหว่างผู้เข้าร่วม

ข้อ ๕

การประสานงานและการติดตาม

คณะกรรมการร่วมในการประสานงานและติดตามบันทึกความเข้าใจจะจัดตั้งขึ้นโดยผู้เข้าร่วม เพื่อดูแลและบริหารจัดการการพัฒนา รวมทั้งเพื่อแก้ไขความคลาดเคลื่อนที่อาจเกิดขึ้นระหว่างการทำไปปฏิบัติ

คณะกรรมการนี้จะประชุมอย่างน้อยปีละครั้งและหลายครั้งเท่าที่จำเป็นสำหรับการพัฒนาตามบันทึกความเข้าใจ และโดยเฉพาะเพื่อทำหน้าที่วางแผนสำหรับการดำเนินการร่วมกันและเพื่อกำหนดเงื่อนไขเฉพาะของการทำงานร่วมกันในแต่ละปีการศึกษาระหว่างการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจ

AR

ข้อ ๖

การดำเนินการ ระยะเวลา และการแก้ไข

บันทึกความเข้าใจจะมีผลบังคับใช้ในวันที่ลงนาม และจะมีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาสี่ (๔) ปีอาจขยายออกไปอีกสี่ปีติดต่อกันหากผู้เข้าร่วมตกลงร่วมกัน

บันทึกความเข้าใจอาจแก้ไขหรือปรับปรุงโดยความยินยอมร่วมกันของผู้เข้าร่วมตามข้อเสนอเป็นลายลักษณ์อักษรเป็นส่วนที่เพิ่มเติมและแก้ไขที่ผู้เข้าร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งยื่นโดยมีเหตุผลเพียงพออย่างน้อยสาม (๓) เดือนก่อนวันที่กำหนดให้การแก้ไขหรือปรับปรุงดังกล่าวมีผลใช้บังคับ การแก้ไขหรือปรับปรุงใด ๆ ที่ตกลงร่วมกันโดยผู้เข้าร่วมจะเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจ

๗

การดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจอาญติเป็นลายลักษณ์อักษรโดยความยินยอมร่วมกันหรือตามคำร้องขอของผู้เข้าร่วมฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง โดยแจ้งให้ผู้เข้าร่วมอื่นทราบล่วงหน้าสาม (๓) เดือนก่อนวันที่จะยุติ

การสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจจะไม่ส่งผลต่อความถูกต้อง ระยะเวลา หรือโครงการที่กำลังดำเนินการอยู่ เว้นแต่จะตกลงเป็นอย่างอื่นเป็นลายลักษณ์อักษรจากผู้เข้าร่วม

ลงนามเป็นคู่ฉบับ วันที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๖๘ ณ กรุงมาดริด ราชอาณาจักรสเปน เป็นภาษาไทย ภาษาสเปน และภาษาอังกฤษ ทั้งสามภาษามีผลใช้ได้เท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ให้ถือข้อความภาษาอังกฤษเป็นหลัก

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ
แห่งราชอาณาจักรไทย

พลตำรวจเอก



(เพิ่มพูน ชิดชอบ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ อาชีวศึกษาและการกีฬา
แห่งราชอาณาจักรสเปน



(นายอาเบลาร์โด เด ลา โรซา ดิอาซ)

รัฐมนตรีด้านการศึกษา

1514